

No. 38349. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE FINANCING OF TERRORISM. NEW YORK, 9 DECEMBER 1999 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2178, I-38349.*]

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Democratic People's Republic of Korea

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 25 July 2013

Date of effect: 24 August 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 July 2013

Declaration:

N° 38349. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION INTERNATIONALE DU FINANCEMENT DU TERRORISME. NEW YORK, 9 DÉCEMBRE 1999 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2178, I-38349.*]

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

République populaire démocratique de Corée

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 juillet 2013

Date de prise d'effet : 24 août 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 25 juillet 2013

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

1. The reservation relating to Article 2, paragraph 1, sub-paragraph (a) of the Convention shall be amended to read as 'The Democratic People's Republic of Korea does not consider itself bound by the treaties to which it is not a party among the treaties listed in the Annex of the Convention.'
2. The reservation relating to Article 14 of the Convention shall be withdrawn.
3. The reservation relating to Article 24, paragraph 1 of the Convention shall remain valid.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. La réserve relative à l'article 2, paragraphe 1, alinéa (a) de la Convention est modifiée pour se lire comme suit : « La République populaire démocratique de Corée ne se considère pas liée par les traités énumérés dans l'annexe de la Convention auxquels elle n'est pas partie. »
2. La réserve relative à l'article 14 de la Convention est retirée.
3. La réserve relative à l'article 24, paragraphe 1 de la Convention demeure valable.

ACCESSION (WITH INTERPRETATIVE DECLARATION, NOTIFICATION AND RESERVATION)

Kuwait

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 11 July 2013

Date of effect: 10 August 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 July 2013

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE, NOTIFICATION ET RÉSERVE)

Koweït

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 juillet 2013

Date de prise d'effet : 10 août 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 11 juillet 2013

Reservation:

Réserve :

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

الإخطار : تباشر دولة الكويت ولايتها الكاملة على جميع الجرائم المنصوص عليها في البنود (أ،ب،ج،د،هـ) من الفقرة الثانية من المادة السابعة وذلك وفقاً للفقرة الثالثة من ذات المادة .

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Availing itself of article 24, paragraph 2, the State of Kuwait shall not be bound by the provisions of article 24, paragraph 1.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

l'État du Koweït déclare qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 24 de ladite convention, en vertu du paragraphe 2 du même article.

Notification:

Notification :

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

الإخطار : تباشر دولة الكويت ولايتها الكاملة على جميع الجرائم المنصوص عليها في البنود (أ،ب،ج،د،هـ) من الفقرة الثانية من المادة السابعة وذلك وفقاً للفقرة الثالثة من ذات المادة .

[TRANSLATION – TRADUCTION]

In accordance with article 7, paragraph 3, the State of Kuwait establishes its full jurisdiction over all of the offences set out in article 7, paragraph 2, items a, b, c, d and e.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Conformément au paragraphe 3 de l'article 7, l'État du Koweït informe qu'il établira pleinement sa compétence en ce qui concerne toutes les infractions visées aux alinéas a), b), c), d) et e) du paragraphe 2 du même article.

Interpretative declaration:

Déclaration interprétative :

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

إن ارتباط دولة الكويت بهذه الاتفاقية لا يخل بالتزاماتها العربية والإسلامية، بشأن تعريف الإرهاب ، والتفرقة بينه وبين الكفاح الوطني المشروع ضد الاحتلال.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The commitment of the State of Kuwait to the Convention is without prejudice to its Arab and Islamic obligations in respect of the definition of terrorism and the distinction between terrorism and legitimate national struggle against occupation.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le fait que l'État du Koweït soit lié par cette convention ne contrevient pas à ses engagements pris en tant que pays arabe et musulman concernant la définition du terrorisme et la distinction à établir entre ce dernier et la lutte nationale légitime contre l'occupation.

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY
NAMIBIA UPON RATIFICATION

Poland

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 26 July
2013*

*Registration with the Secretariat of the Unit-
ed Nations: ex officio, 26 July 2013*

OBJECTION À LA RÉSERVE FAITE PAR LA
NAMIBIE LORS DE LA RATIFICATION

Pologne

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrét-
aire général de l'Organisation des Na-
tions Unies : 26 juillet 2013*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies : d'of-
fice, 26 juillet 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the Republic of Poland has examined the reservation made by the Government of the Republic of Namibia to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism relating to Article 2, paragraph 1 (b) thereof.

The Government of the Republic of Poland considers that the reservation made by the Government of the Republic of Namibia unilaterally limits the scope of the Convention and it is, therefore, contrary to the object and to the purpose of the Convention.

The Government of the Republic of Poland considers the reservation to be contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties commit themselves to 'adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances, justifiable by considerations of their political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature'.

The Government of the Republic of Poland wishes to recall that according to Article 19 (c) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and the purpose of a treaty shall not be permitted.

The Government of the Republic of Poland therefore objects to the aforesaid reservation made by the Government of the Republic of Namibia to the International Convention for the Financing of Terrorism. However this objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Poland and the Republic of Namibia.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej przeanalizował zastrzeżenie Rządu Republiki Namibii do Międzynarodowej konwencji o zwalczaniu finansowania terroryzmu odnoszące się do artykułu 2 ustęp 1 litera b tej Konwencji.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej uważa, że zastrzeżenie Rządu Republiki Namibii jednostronnie ogranicza zakres stosowania Konwencji i jest, w związku z tym, sprzeczne z przedmiotem i celem Konwencji.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej uważa, że zastrzeżenie to stoi w sprzeczności z artykułem 6 Konwencji, który przewiduje, że każde Państwo-Strona „zastosuje wszelkie niezbędne działania, także o charakterze legislacyjnym, tak by wykluczyć możliwość usprawiedliwienia jakiegokolwiek czynu przestępczego, objętego zakresem niniejszej konwencji względami politycznymi, filozoficznymi, ideologicznymi, rasowymi, etnicznymi, religijnymi lub innymi względami o podobnym charakterze”.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej pragnie przypomnieć, że zgodnie z artykułem 19 litera c Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów zastrzeżenie niezgodne z przedmiotem i celem traktatu jest niedozwolone.

W związku z tym, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej sprzeciwia się wymienionemu zastrzeżeniu złożonemu przez Rząd Republiki Namibii do Międzynarodowej konwencji o zwalczaniu finansowania terroryzmu. Jednakże sprzeciw ten nie stoi na przeszkodzie wejściu w życie Konwencji w stosunkach między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Namibia.

[Published as submitted. -- Publié tel que soumis.]

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République de Pologne a examiné la réserve faite par le Gouvernement de la République de Namibie à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme.

Le Gouvernement de la République de Pologne estime que cette réserve, faite unilatéralement par le Gouvernement namibien, limite le champ d'application de la Convention et est par conséquent contraire à l'objet et au but de la Convention.

Le Gouvernement de la République de Pologne est d'avis que la réserve est contraire aux dispositions de l'article 6 de la Convention qui dispose que les États parties s'engagent à adopter « les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues ».

Le Gouvernement de la République de Pologne tient à rappeler que conformément à l'alinéa c) de l'article 19 de la Convention de Vienne sur le droit des traités, une réserve ne peut être incompatible avec l'objet et le but d'un traité.

Le Gouvernement de la République de Pologne fait donc objection à la réserve susmentionnée. Cette objection ne s'oppose toutefois pas à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République de Pologne et la République de Namibie.

ACCESSION (WITH DECLARATION)

Suriname

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 19 July 2013

Date of effect: 18 August 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 July 2013

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

Suriname

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 juillet 2013

Date de prise d'effet : 18 août 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 19 juillet 2013

Declaration:

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

[I]n the application of the aforementioned Convention the following treaties listed in the Annex referred to in Article 2, paragraph 1, subparagraph a, shall be deemed not to be included:

Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents, adopted by the General Assembly of the United Nations on 14 December 1973;

Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, adopted at Vienna on 3 March 1980;

Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation, done at Rome on 10 March 1988;

Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms located on the Continental Shelf, done at Rome on 10 March 1988;

International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings, adopted by the General Assembly of the United Nations on 15 December 1997 .

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Aux fins de l'application de la Convention susmentionnée, les traités ci-après énumérés dans l'annexe visée à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 2, doivent être considérés comme n'étant pas inclus :

- Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies, le 14 décembre 1973;

- Convention sur la protection physique des matières nucléaires, adoptée à Vienne, le 3 mars 1980;

- Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime, signée à Rome le 10 mars 1988;

- Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plate-formes fixes situées sur le plateau continental, signé à Rome le 10 mars 1988;

- Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 15 décembre 1997.